

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIË

AVIS 35.861/4

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

ADVIES 35.861/4

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères, le 4 septembre 2003, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 23 mars 1857 relatif aux compétences des consuls concernant les légalisations et la signification de documents judiciaires", a donné le 24 septembre 2003 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 4 september 2003 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 maart 1857 betreffende de bevoegdheden van de consuls inzake legalisaties en gerechtelijke betekeningen", heeft op 24 september 2003 het volgende advies gegeven :

EXAMEN DU PROJET

Préambule

Il y a lieu d'identifier distinctement la base légale du projet d'arrêté et celui qu'il entend modifier.

Le préambule doit donc être rédigé comme suit :

"Vu la loi du 31 décembre 1851 sur les consulats et la juridiction consulaire, notamment l'article 14;

Vu l'arrêté royal du 23 mars 1857 réglant les attributions des consuls en matière de législations et de significations judiciaires;"

Observations de forme concernant le texte néerlandais

Le proposant devrait être rédigé comme suit :

"Op de voordracht van Onze Vice-Eerste minister en Minister van Buitenlandse Zaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers;"

L'article unique du dispositif devrait être rédigé comme suit :

"Artikel 3 van het koninklijk besluit van 23 maart 1857 tot regeling van de bevoegdheid van de consuls inzake legalisaties en gerechtelijke betekeningen, wordt opgeheven;"

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Madame M.-L. WILLOT-THOMAS,
Mevrouw

président de chambre,
kamervoorzitter,

Messieurs P. LIÉNARDY,
de Heren P. VANDERNOOT,

conseillers d'État,
staatsraden,

F. DEHOUSSE,

assesseur de la section de législation,
assessor van de afdeling wetgeving,

Madame C. GIGOT,
Mevrouw

greffier,
griffier.

Le rapport a été présenté par M. L. JANS, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée par M. Y. CHAUFFOUREAUX, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. L. JANS, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door de H. Y. CHAUFFOUREAUX, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIÉNARDY.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LIÉNARDY.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRÉSIDENT - DE VOORZITTER,

C. GIGOT

M.-L. WILLOT-THOMAS